



## Verksamhetsberättelse för Militärtolkarna 2006

### Allmänt

På föreningsstämman 2006 fick Militärtolkföreningen (MT) i princip en helt ny styrelse. Endast kassören och en suppleant omvaldes på sina poster samtidigt som flera interna omflyttningar skedde. Fyra personer valdes för första gången in i styrelsen av stämman. I MT – där styrelsen under det senaste decenniet huvudsakligen bestått av studerande och nytutexaminerade studenter – är det emellertid inte ovanligt med omfattande förändringar. Icke desto mindre ställer det höga krav på styrelsearbetet då kompetens och erfarenhet snabbt omsätts.

En viktig förändring i MT:s arbete under 2006 har varit anpassning till en verksamhet huvudsakligen baserad på två språk. Ryska har ända sedan föreningens grundande i början av 1950-talet varit i självklart fokus, men sedan ett par år tillbaka har arabiskan vunnit intåg genom främst repetitionskurser i Källviken. Under 2006 ryckte den första kullen med värnpliktiga arabisktolkarna in på Tolkskolan, vilket på sikt kommer att ställa nya krav på MT:s kursutbud. Styrelsens bedömning är att MT står väl förberedd för denna utveckling.

MT:s nominerade ordförandeskap sammanställde inför stämman en verksamhetsplan där mål med det kommande årets aktiviteter ställdes upp. I korthet syftade dessa till att *stärka kompetensutvecklingen och nätverksbyggandet i MT:s roll som intresseförening* samt att *utveckla vänskapen och medlemsvården i MT:s roll som kamratförening*. I en försvarsmakt som ställer allt högre krav på frivilligföreningar anser vi att det är centralt att kunna bidra till att stärka Sveriges roll i internationella militära insatser genom att utbilda språk- och underrättelsekunnig personal, men även att ge våra medlemmar konkreta möjligheter att under formella och informella omständigheter skapa och utveckla personliga kontakter. Nedan följer en redogörelse för hur MT har gått till väga under 2006 för uppnå dessa målsättningar.

### Föreningsstämma och styrelse

För tredje året i rad samordnades med stor framgång MT:s föreningsstämma med repetitionskurser, föredrag och festmiddag på Uppsala Garnison. Hela 64 personer – fem fler än 2005 – deltog i stämmoförhandlingarna, vilket är nytt rekord i föreningen. Det är glädjande att kunna konstatera att drygt 15% av MT:s medlemmar därmed gjorde sin röst hörd på stämman.

Styrelsen höll under 2006 fem protokollförda möten, varav tre under våren och två under hösten. Ambitionen att förkorta mötestiden genom att presentera en i förväg noggrant beredd skriftlig dagordning har utfallit lyckosamt. Under mötena avsätts numera särskild tid endast för en till två större diskussionspunkter, medan övriga permanenta dagordningspunkter behandlas översiktligt. En stor del av föreningens interna arbete har under årets hanterats genom e-post- och telefonkommunikation mellan styrelseledamöter och funktionärer, vilket ytterligare har tjänat till att förenkla styrelsemötesförhandlingarna.

Föreningens tidigare strävan att genomföra en väsentlig del av arbetet i s.k. fokusgrupper utanför styrelsen har övergått till en modell där styrelsens suppleanter leder en eller flera funktionärer utanför styrelsen i en mer projektorienterad verksamhetsorganisation. Syftet med denna nyordning är att ge suppleanterna en tydligare roll i föreningsarbetet i allmänhet och styrelsemötena i synnerhet.

---

#### BEFÄLSFÖRENINGEN MILITÄRTOLKAR

### ***Kurser, föredragskvällar och annan utbildningsrelaterad verksamhet***

Under 2006 har MT utökat antalet helgrepetitionskurser. För första gången genomfördes i mars en helgkurs i arabiska för MT-medlemmar som tidigare förvärvat grundläggande kunskaper i språket. Parallellt genomfördes sedvanliga kurser i ryska: en allmän repetitionskurs samt en avancerad översättningskurs. Utvärderingen av arabiskkursen visade att den var inget mindre än en succé, och styrelsen beslutade därför att söka extra medel från Försvarsutbildarna (FU) för att kunna hålla en uppföljningskurs under hösten. Så skedde också i början av oktober tillsammans med ryskkurser sedan FU styrkt begäran.

En kurs i psykologivistik och textanalys genomfördes i november med rekordstort antal deltagare.

Sommarkurserna i Källviken lockade nästan 50 deltagare per vecka, vilket är det högsta antalet sedan kurserna blev frivilliga. Kursutbudet 2006 bestod av traditionell ryskrepitition, intensiv ryskrepitition, nybörjarkurs i arabiska, fortsättningskurs i arabiska, personbaserad inhämtning samt årets nykomling militärfranska. Till 2007 kommer vissa förändringar att ske i kursutbudet.

Under året har också två föredrag ordnats för medlemmarna. Handelshögskolan i Stockholm ställde en lokal till föreningens förfogande när Peter Elam Håkansson – grundare av investeringsbolaget East Capital – i maj berättade om sina erfarenheter från den ryska finansmarknaden samt när Jan Henningsson – direktör för Svenska Institutet i Alexandria – i början av november redogjorde för kulturkontakter mellan Sverige och arabvärlden.

### ***Samverkan och utåtriktad verksamhet***

Det främsta utvecklingsområdet inom samverkan var under 2006 verksamheten inom Fyrklövern, MT:s samarbete med Kustjägarveteranerna, Fallskärmsjägarklubben och Sveriges Reservofficersförbund. Försvarsmakten har varit tydlig i sin uppskattning av Fyrklöverns aktiviteter och flera projekt inom ramen för samarbetet har tagit stora kliv framåt.

Särskilt kan härvidlag nämnas utvecklingen av Försvarsmaktens ”anpassade officersutbildning”, där Fyrklövern har fått en viktig roll i rekryteringsarbetet. Den långsiktiga ambitionen med Fyrklövernsamarbetet är att kunna sälja kvalificerade rekryteringstjänster till både Försvarsmakten och privata aktörer och på så vis bidra till att stödja den nya insatsorganisationen, öka den militär-civila samverkan i samhället samt att stärka medlemsföreningarnas ekonomier.

MT:s samarbete med Tolkskolan har varit fortsatt mycket gott. Skolans chef har under året suttit som ordinarie ledamot i styrelsen, vilket har bidragit till att fördjupa och utveckla kontakterna mellan MT och Tolkskolans personal och elever. Planeringsarbetet inför Tolkskolans 50-årsjubileum i september 2007 har varit en central fråga under hösten. Tre representanter från MT deltog i Tolkskolans examensceremoni i juni 2006 och delade ut pris till bästa elev. Vidare bidrog MT som traditionen bjuder till de ineliggande tolkarnas Rysslandsresa.

Samarbetet med FU och andra FU-förbund med särskild kompetensinriktning har fortsatt att utvecklas i positiv riktning. Representanter för MT deltog i FU:s riksstämma i Västerås.

### ***Medlemsvård***

De viktigaste kanalerna för medlemskommunikation är föreningstidningen Hugin & Munin (som bytte namn från MT-nytt i och med nummer 2/2006) och ett antal e-postsändlistor. Hugin & Munin utkom med fyra nummer under det gångna året, och den nya redaktionen har gjort tidningen både innehållsmässigt och grafiskt mycket kvalificerad. E-postsändlistorna

används av föreningens funktionärer för att sprida information om förestående aktiviteter och MT:s interna arbete.

På hemsidan ([www.militartolkar.org](http://www.militartolkar.org)) kan medlemmarna läsa om och anmäla sig till kurser och föredrag. Där kan också protokoll från styrelsemöten, Hugin & Munin samt annan relevant information enkelt laddas ner. I slutet av 2006 flyttades hemsidan till ett nytt webbhotell för att utöka serverutrymmet och sänka kostnaderna.

Föreningens Advisory Board, bestående av prominenta företrädare för näringsliv, förvaltning och kultur med ett förflutet som elever på Tolkskolan, har bidragit aktivt till MT:s verksamhet under året. Främst har detta skett i formen av det nylanserade Mentorprogrammet, där sju medlemmar i början av sina akademiska studier efter en noggrann urvalsprocess har tilldelats varsin mentor ur Advisory Board. Förhoppningen är att mentorskapet skall ge de yngre medlemmarna stöd i deras professionella och personliga utveckling. Programmet kommer att utvärderas under sommaren 2007 varefter beslut om en eventuell fortsättning kommer att fattas.

Nya ansträngningar gjordes under året för att öka antalet medlemmar från övriga värnpliktiga språkutbildningar i Försvarmakten – Televapen och FRA – men utfallet har varit tämligen magert. Styrelsen hoppas under 2007 kunna effektivisera nyrekryteringen av medlemmar från Televapen och FRA, men även återknyta medlemmar som medvetet eller omedvetet lämnat MT. Tolkskolans 50-årsjubileum kan i detta sammanhang bli ett centralt forum.

### **Ekonomi**

Föreningens ekonomi har under 2006 varit i god balans. Den enskilt största intäktskällan är statsmedel från Förvarsutbildarna (FU) i form av organisations- och utbildningsanslag. Totalt erhöll föreningen 146 kkr i statsmedel under året efter att FU skjutit till 20 kkr extra för ytterliggare en arabiskkurs under hösten (se ovan). Med undantag för lägre kostnader för föredragskvällarna på grund av de kostnadsfria lokalerna på Handelshögskolan följdes budgeten för statsmedel. Inför 2007 har MT tilldelats 145 kkr i organisations- och utbildningsanslag och kan följaktligen behålla verksamheten på samma nivå som 2006.

Utfallet för föreningens egna medel förbättrades avsevärt jämfört med 2005 som visade ett negativt resultat. Mycket glädjande är att nedgången i antalet betalande medlemmar under 2005 visade sig vara en engångsföreteelse. Under 2006 hade föreningen totalt 420 medlemmar, vilket kan jämföras med 384 under 2005. Intäkterna från annonser i tidningen Hugin & Munin samt genom sändlistan MT-nytt har varit extraordinärt stora under 2006. Främst är det arbetsgivare som söker kandidater bland medlemmarna genom sändlistan MT-nytt men även en fondförvaltare samt ett bokförlag har marknadsfört sina produkter i Hugin & Munin.

Styrelsen 2006 genom,

Wilhelm Löwenhielm  
Ordförande Befälsföreningen Militärtolkar

## MT 2006 i siffror

### Föreningsstämma och styrelse

- ❑ Föreningsstämma 25 mars (64 deltagare). Protokoll och rapport från stämman finns på [www.militartolkar.org](http://www.militartolkar.org)
- ❑ Styrelsen har haft 5 protokollförda möten. Protokollen finns på [www.militartolkar.org](http://www.militartolkar.org)

### Utbildning

- ❑ Veckoslutskurs i ryska 25-26 mars med Thomas Rosén (15 deltagare)
- ❑ Veckoslutskurs i översättning 25-26 mars med Magnus Dahnberg (4 deltagare)
- ❑ Veckoslutskurs i arabiska 25-26 mars med Ablahad Lahdo (8 deltagare)
- ❑ Sommarkurser i Källviken vecka 26-27 med kurser i ryska traditionell/intensiv, tolkning, arabiska, PBI och militärfranska (48 deltagare vecka 26, 46 deltagare vecka 27)
- ❑ Veckoslutskurs i ryska 7-8 oktober med Thomas Rosén (17 deltagare)
- ❑ Veckoslutskurs i tolkning 7-8 oktober med Magnus Dahnberg (5 deltagare)
- ❑ Veckoslutskurs i arabiska 7-8 oktober med Ablahad Lahdo (7 deltagare)
- ❑ Veckoslutskurs i Textanalys och psykologvistik 25-26 november med Erik Ackerfeldt (18 deltagare)

### Andra evenemang

- ❑ Föredragskväll med Per Molander samt festmiddag i samband med föreningens årsstämma 25 mars (64 deltagare)
- ❑ Vårföredrag 9 maj med East Capitals grundare Peter Elam Håkanson (28 deltagare)
- ❑ Höstföredrag 12 oktober med direktören för Svenska Institutet i Alexandria Jan Henningsson (31 deltagare)

### Mentorprogrammet

- ❑ 7 mentorer och adepter

### Medlemsinformation

- ❑ 4 nummer av medlemstidningen Hugin & Munin (MT-nytt fram till nummer 2/2006)
- ❑ Webbplatsen [www.militartolkar.org](http://www.militartolkar.org)
- ❑ Sändlistan MT-nytt: 394 prenumeranter (374 st. 2005)
- ❑ Sändlistan MT-aktiva: 59 prenumeranter (59 st. 2005)
- ❑ [forhorsledarpool@militartolkar.org](mailto:forhorsledarpool@militartolkar.org): 84 prenumeranter (78 st. 2005)

### Medlemsantal

- ❑ Antal medlemmar: 420, varav 26 med gratis medlemskap (384 varav 26 gratis år 2005)
- ❑ Summa medlemsintäkter: ca 74 kkr

### Föreningsekonomi

- ❑ Intäkter statsmedel: ca 146 kkr
- ❑ Intäkter egna medel: ca 135 kkr (varav försäljning av annonser ca 58 kkr)
- ❑ Utbildningskostnader: ca 159 kkr (varav statsmedel ca 129 kkr)
- ❑ Kostnader för tidningen Hugin & Munin: ca 49 kkr (varav statsmedel ca 14 kkr)
- ❑ Övriga kostnader: ca 47 kkr (varav statsmedel ca 4 kkr)
- ❑ Stipendiefonden till Sigvard Lindqvists minne: ca 20 kkr
- ❑ Se ekonomiredovisningen för exakta siffror

## MT 2006 i namn

### Styrelse

Ordinarie styrelseledamöter:

- Ordförande: Wilhelm Löwenhielm (nyval)
- Vice ordförande: Anders Borg (nyval)
- Sekreterare: David Sager Stenlund (nyval)
- Kassör: Gustaf Backemar (omval)
- Militär ledamot: C TolKS Anders Torefalk (nyval)

Suppleanter:

- Ylva Santesson (nyval)
- Per Sonnerby (omval)
- Erik Andermo (nyval)
- Lukas Magnusson (nyval)
- Harald Öfverholm (nyval)

### Valberedning

Hans Hultqvist (ordförande), Ola Bennerholm och Thomas Rosén (samtliga omval)

### Revisorer och revisorssuppleanter

Revisorer: Kjell Kampe (nyval) och Mikael Koistinen (omval)

Suppleanter: Per-Olof Egli (nyval) och Albert Kronberg (omval)

### Medlemstidningen MT-nytt

Redaktör: Erik Andermo

Redaktion: Malena Gyllenhak, Gustaf Fellenius, Anders Sjöblom, Georg Wingstrand

Ansvarig utgivare: Wilhelm Löwenhielm

Distributionsansvarig: Joakim Virtanen

Regelbundna skribenter: Erik Andermo, Andreas Hedfors, Björn Fagerberg, Wilhelm Löwenhielm, Thomas Rosén, Magnus Dahnberg, Markus Ekström och Jan Erik Walter

### Festfixeri (föredragskvällar, årsstämma m.m.)

Maxim Berglund

### Språk

Repetitionskurser i ryska: Samuel Persson

Repetitionskurser i arabiska: Harald Öfverholm

### Underrättelsetjänst

Kurser i informationsinhämtning: Ylva Santesson

Förhørsledarpoolen: Joakim Virtanen

### Källviken

Lars Hammarström (kurschef), Ylva Santesson

### Fyrklövern

Anders Borg, Per Sonnerby

### Annonser och rekryteringsuppdrag

Per Sonnerby

### Kontaktperson för tolkning inom Open Skies

Wilhelm Löwenhielm